



Rada
Evropské unie

Brusel 11. července 2023
(OR. en)

10845/23

Interinstitucionální spis:
2023/0183 (NLE)

LIMITE

POLCOM 131
WTO 89
AGRI 344
UD 141
UK 135

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět: Dohoda ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Čínskou lidovou republikou podle článku XXVIII Všeobecné dohody o clech a obchodu (GATT) 1994 o změně koncesí u všech celních kvót uvedených v listině CLXXV EU v důsledku vystoupení Spojeného království z Evropské unie jménem Unie

PUBLIC

DOHODA
VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ
MEZI EVROPSKOU UNIÍ
A ČÍNSKOU LIDOVOU REPUBLIKOU
PODLE ČLÁNKU XXVIII
VŠEOBECNÉ DOHODY O CLECH A OBCHODU (GATT) 1994
O ZMĚNĚ KONCESÍ U VŠECH CELNÍCH KVÓT
UVEDENÝCH V LISTINĚ CLXXV EU
V DŮSLEDKU VYSTOUPENÍ SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ
Z EVROPSKÉ UNIE

A. Dopis Evropské unie

Vážený pane/vážená paní,

mám tu čest odvolat se na jednání a konzultace, které proběhly mezi Evropskou unií (dále jen „Unie“) a Čínskou lidovou republikou (dále jen „Čína“) v souladu s článkem XXVIII Všeobecné dohody o clech a obchodu (GATT) 1994 o změně koncesí u celních kvót uvedených v listině CLXXV Evropské unie v důsledku vystoupení Spojeného království z Unie, jak bylo členům WTO sděleno v dokumentu G/SECRET/42/Add.2.

V důsledku těchto jednání se Čína a Unie dohodly na uzavření jednání na tomto základě:

1. Aniž jsou dotčena budoucí jednání podle článku XXVIII GATT 1994, a pouze pro účely vystoupení Spojeného království z Unie, Čína souhlasí se zásadou a metodikou rozdělení množstevních závazků ve formě celních kvót EU uvedených v listině, které zahrnovaly Spojené království, s tím, že určité rozdělené množství převezme Unie již bez Spojeného království a zbývající množství převezme Spojené království.
2. Pokud jde o celní kvóty v případech, kdy má Čína vyjednávací nebo konzultační práva podle článku XXVIII GATT 1994, souhlasí Čína a je spokojena s navrhovanými závazky ohledně množství celních kvót stanovenými v dokumentu G/SECRET/42/Add.2, které na sebe Unie vzala po vystoupení Spojeného království z Unie, s výhradou odstavce 3.

3. Bez ohledu na odstavec 2, pokud jde o celní kvóty uvedené v příloze tohoto dopisu, Čína a Unie souhlasí se změnami závazků, jak jsou stanoveny v uvedené příloze.

4. Těmito ujednáními nejsou dotčena jednání a konzultace mezi Unií a ostatními členy WTO, kteří mají práva na vyjednávání nebo konzultace podle článku XXVIII GATT 1994, v důsledku vystoupení Spojeného království z Unie, jak bylo sděleno členům WTO.

Na základě těchto jednání a konzultací může Unie zvážit změnu podílů a množství uvedených v příloze tohoto dopisu nebo v dokumentu G/SECRET/42/Add.2. V případě takové změny, pokud jde o předchozí závazek Unie v oblasti celních kvót, pro který má Čína vyjednávací nebo konzultační práva, Unie konzultuje Čínu s cílem dosáhnout vzájemně uspokojivého výsledku předtím, než přistoupí k jakékoli takové změně, aniž jsou dotčena práva každé strany podle článku XXVIII GATT 1994.

Unie a Čína si vzájemně oznámí dokončení svých vnitřních postupů ohledně vstupu této dohody v platnost. V případě Unie se písemné oznámení zašle generálnímu tajemníkovi Rady Evropské unie. Dohoda vstoupí v platnost dnem provedení posledního oznámení.

Mám tu čest navrhnout, aby tento dopis a jeho potvrzení Vaší vládou společně tvořily dohodu ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Čínskou lidovou republikou, a to i pro účely čl. XXVIII odst. 3 písm. a) a b) GATT 1994. Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna tato znění mají stejnou platnost.

Přijměte prosím, vážený pane/vážená paní, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Evropskou unii

Celní kvóty Evropské unie, která již nezahrnuje Spojené království

Pořadové číslo celní kvóty	Popis	Jednotka	Jiné podmínky	Koncese Unie, která již nezahrnuje Spojené království
046	Česnek	tuny	Čína	38 098
047	Mrkev, vodnice a tuřín, čerstvé nebo chlazené	tuny	Erga omnes	1 244
051	Sušená cibule	tuny	Erga omnes	9 770
074	Neloupaná rýže	tuny	Erga omnes	7
080	Zlomková rýže	tuny	Erga omnes	28 360
096	Zpracované kachní, husí nebo perliččí maso, tepelně upravené, obsahující méně než 25 % hmotnostních drůbežního masa nebo drobů	tuny	Jiné	33
110	Ovocné šťávy	tuny	Erga omnes	6 551
112	Potravinové přípravky	tuny	Erga omnes	783

Pořadové číslo celní kvóty	Popis	Jednotka	Jiné podmínky	Koncese Unie, která již nezahrnuje Spojené království
122	Ostatní přípravky používané k výživě zvířat: neobsahující žádné mléčné výrobky nebo obsahující méně než 10 % hmotnostních mléčných výrobků	tuny	Erga omnes	2 700
013	Překližky z jehličnatého dřeva, bez přísad jiných látek: – s pouze loupanými plochami o tloušťce větší než 8,5 mm, nebo – broušené pískem, o tloušťce větší než 18,5 mm	metr krychlový	Erga omnes	448 500

B. Dopis Čínské lidové republiky

Vážený pane/vážená paní,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dnešního dopisu tohoto znění:

„Mám tu čest odvolat se na jednání a konzultace, které proběhly mezi Evropskou unií (dále jen „Unie“) a Čínskou lidovou republikou (dále jen „Čína“) v souladu s článkem XXVIII Všeobecné dohody o clech a obchodu (GATT) 1994 o změně koncesí u celních kvót uvedených v listině CLXXV Evropské unie v důsledku vystoupení Spojeného království z Unie, jak bylo členům WTO sděleno v dokumentu G/SECRET/42/Add.2.

V důsledku těchto jednání se Čína a Unie dohodly na uzavření jednání na tomto základě:

1. Aniž jsou dotčena budoucí jednání podle článku XXVIII GATT 1994, a pouze pro účely vystoupení Spojeného království z Unie, Čína souhlasí se zásadou a metodikou rozdělení množstevních závazků ve formě celních kvót EU uvedených v listině, které zahrnovaly Spojené království, s tím, že určité rozdělené množství převezme Unie již bez Spojeného království a zbývající množství převezme Spojené království.
2. Pokud jde o celní kvóty v případech, kdy má Čína vyjednávací nebo konzultační práva podle článku XXVIII GATT 1994, souhlasí Čína a je spokojena s navrhovanými závazky ohledně množství celních kvót stanovenými v dokumentu G/SECRET/42/Add.2, které na sebe Unie vzala po vystoupení Spojeného království z Unie, s výhradou odstavce 3.

3. Bez ohledu na odstavec 2, pokud jde o celní kvóty uvedené v příloze tohoto dopisu, Čína a Unie souhlasí se změnami závazků, jak jsou stanoveny v uvedené příloze.

4. Těmito ujednáními nejsou dotčena jednání a konzultace mezi Unií a ostatními členy WTO, kteří mají práva na vyjednávání nebo konzultace podle článku XXVIII GATT 1994, v důsledku vystoupení Spojeného království z Unie, jak bylo sděleno členům WTO. Na základě těchto jednání a konzultací může Unie zvážit změnu podílů a množství uvedených v příloze tohoto dopisu nebo v dokumentu G/SECRET/42/Add.2. V případě takové změny, pokud jde o předchozí závazek Unie v oblasti celních kvót, pro který má Čína vyjednávací nebo konzultační práva, Unie konzultuje Čínu s cílem dosáhnout vzájemně uspokojivého výsledku předtím, než přistoupí k jakékoli takové změně, aniž jsou dotčena práva každé strany podle článku XXVIII GATT 1994.

Unie a Čína si vzájemně oznámí dokončení svých vnitřních postupů ohledně vstupu této dohody v platnost. V případě Unie se písemné oznámení zašle generálnímu tajemníkovi Rady Evropské unie. Dohoda vstoupí v platnost dnem provedení posledního oznámení.

Mám tu čest navrhnout, aby tento dopis a jeho potvrzení Vaší vládou společně tvořily dohodu ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Čínskou lidovou republikou, a to i pro účely čl. XXVIII odst. 3 písm. a) a b) GATT 1994. Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna tato znění mají stejnou platnost.“

Mám tu čest Vám sdělit souhlas své vlády s výše uvedeným dopisem.

Za Čínskou lidovou republiku

Celní kvóty Evropské unie, která již nezahrnuje Spojené království

Pořadové číslo celní kvóty	Popis	Jednotka	Jiné podmínky	Koncese Unie, která již nezahrnuje Spojené království
046	Česnek	tuny	Čína	38 098
047	Mrkev, vodnice a tuřín, čerstvé nebo chlazené	tuny	Erga omnes	1 244
051	Sušená cibule	tuny	Erga omnes	9 770
074	Neloupaná rýže	tuny	Erga omnes	7
080	Zlomková rýže	tuny	Erga omnes	28 360
096	Zpracované kachní, husí nebo perliččí maso, tepelně upravené, obsahující méně než 25 % hmotnostních drůbežího masa nebo drobů	tuny	Jiné	33
110	Ovocné šťávy	tuny	Erga omnes	6 551
112	Potravinové přípravky	tuny	Erga omnes	783

Pořadové číslo celní kvóty	Popis	Jednotka	Jiné podmínky	Koncese Unie, která již nezahrnuje Spojené království
122	Ostatní přípravky používané k výživě zvířat: neobsahující žádné mléčné výrobky nebo obsahující méně než 10 % hmotnostních mléčných výrobků	tuny	Erga omnes	2 700
013	Překližky z jehličnatého dřeva, bez přísad jiných látek: – s pouze loupanými plochami o tloušťce větší než 8,5 mm, nebo – broušené pískem, o tloušťce větší než 18,5 mm	metr krychlový	Erga omnes	448 500